

И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун,
А. В. Погадаева

КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК: ЧИТАЕМ, ПИШЕМ, ГОВОРИМ

+ аудиокурс



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.531(075.4)

ББК 81.2Кор-922

К28

Касаткина, Ирина Львовна.

К28 Читаем, пишем, говорим по-корейски + аудиокурс / И. Л. Касаткина, Чун Ин Сун, А. В. Погадаева. — Москва: Издательство АСТ, 2025. — 320 с. — (Школа корейского языка).

ISBN 978-5-17-154086-9

Касаткина Ирина Львовна, Чун Ин Сун, Погадаева Анастасия Викторовна — признанные специалисты в области корейского языка. И. Л. Касаткина и Чун Ин Сун — преподаватели Института стран Азии и Африки МГУ, А. В. Погадаева — Института восточных культур и Античности РГГУ.

Учебное пособие состоит из 39 уроков, в которых емко и понятно излагается теория. Каждый урок содержит разнообразные упражнения, которые позволяют развивать все виды речевой деятельности: чтение, письмо, слушание и говорение. Все задания на аудирование, диалоги и тексты озвучены носителями корейского языка, что поможет поставить правильное произношение и развить восприятие корейского языка на слух. Аудиокурс доступен совершенно бесплатно на официальном сайте издательства АСТ: <https://ast.ru/audio>. В конце книги даны ключи к упражнениям.

Пособие подходит для начинающих изучать корейский язык самостоятельно или на специализированных курсах.

УДК 811.531(075.4)

ББК 81.2Кор-922

ISBN 978-5-17-154086-9

© Касаткина И. Л., Чун Ин Сун,
Погадаева А. В., 2024

© ООО «Издательство АСТ», 2025

Дорогие читатели!

Аудиокурс к этому пособию абсолютно бесплатно доступен на сайте издательства АСТ в разделе «Аудио».

Чтобы воспользоваться аудиокурсом, вам необходимо:

- 1) зарегистрироваться на официальном сайте издательства АСТ (<https://ast.ru/>),
- 2) перейти в раздел «Аудио» (<https://ast.ru/audio/>),
- 3) выбрать нужный аудиокурс.

После этого вы сможете прослушать аудиоприложение онлайн или скачать на свое устройство и использовать без подключения к Интернету.

Общие сведения о корейском языке и письменности

На корейском языке говорит более 75 млн человек в мире. Он является государственным языком в КНДР и Республике Корея, расположенных на Корейском полуострове. Также на нем говорит большое количество людей в Китае, Японии, США, России и странах СНГ. Корейский язык занимает 13 место в мире среди наиболее распространенных языков. В Корее различают 6 диалектов, но разница между ними не такая существенная.

Большинство учёных относят корейский язык к алтайской группе языков, хотя точные генетические связи языка до сих пор не установлены.

До XV в. корейцы не имели собственной письменности и для записи использовали иероглифы, заимствованные из Китая. Этот письменный корейизированный китайский язык корейцы называют *ханмун* (кит. *вэньянь*). Но *ханмун* был доступен только высшим слоям общества, а собственно корейский язык существовал только в устной разговорной форме.

Собственный буквенно-слоговой алфавит *хангыль* (한글) был изобретён в 1444 году по инициативе короля Седжона Великого (1419–1450), время правления которого считается золотым веком в корейской культуре. *Хангыль* был возведен в ранг государственного письма указом государя *Хунмин чоным* («Наставление народу о правильном произношении»). В эдикте говорилось: «Звуки речи в [нашей] стране в отличие от Китая

не передаются надлежащим образом письменными знаками. Поэтому [среди] невежественных людей много таких, кто хочет [что-то] сказать, но никак не может выразить собственных мыслей [на письме]. Сожалея по этому поводу, я заново создал 28 знаков. Желаю лишь, чтобы всем людям было легко овладеть [ими] и удобно пользоваться каждый день». Однако спустя некоторое время эта письменность отошла на второй план. Вплоть до конца XIX в. на *ханмуне* велась вся документация и создавались произведения корейской прозы и поэзии. Этот письменный язык влиял на собственно-корейский разговорный язык, поэтому корейский язык на 70% состоит из лексики китайского слоя. Сами иероглифы в настоящее время используются не так часто, в основном в научной литературе и в газетах. В КНДР они были упразднены совсем, а в Южной Корее существует иероглифический минимум в 1850 знаков.

В корейском языке имеются заимствования из иностранных языков. В настоящее время в Южной Корее используется всё большее количество заимствований из английского языка. Иногда образуются новые слова, частично состоящие из сочетания английских и корейских слов. Для этого явления появился даже специальный термин *конглиш*.

Принцип создания письменности *хангыль*

Корейцы очень гордятся своим алфавитом и называют его самым совершенным и гармоничным в мире. В основу *хангыль* легли древнекитайское космогоническое учение о пяти перво-

элементах и двух противоположных началах *Инь* и *Ян*, а также понятия и представления из «Книги перемен» (И Цзин). Первоначальные графемы немного отличаются от букв современного алфавита: некоторые из них трансформировались, а некоторые вообще исчезли.

Гласные

Первоначально в корейском алфавите было 11 гласных, которые назывались «средними» буквами. Пять из них были основными и соотносились с пятью первоэлементами.

В современном языке 21 гласная: в Корее они классифицируются следующим образом: 10 монофтонгов, 10 дифтонгоидов и один дифтонг. Буквы для них состоят из комбинации трех основных элементов, которые представляют собой три первоначала мира: Небо (точка, круг), Земля (горизонтальная линия) и Человек (вертикальная линия).

Из них составлялись все остальные буквы. Так, Небо над Землей (точка над горизонталью) — буква *o*, Небо под Землей (точка под горизонталью) — буква *y*, Небо и Человек (точка справа рядом с вертикалью) — буква *a* и т.д.

• + — → 丄	+ • → ㅏ
— + • → ㅓ	• + → ㅑ
+ 丄 → ㅕ	+ ㅏ → ㅗ
+ ㅓ → ㅛ	+ ㅑ → ㅛ

Согласные

В «Наставлении о правильном произношении» говорится о 17 согласных, они называются «начальными» звуками (в современном языке 19 согласных). Эти буквы делились на пять групп по месту образования и соотнесены с одним из первоэлементов: заднезубные (Дерево), язычные (Огонь), губные (Земля), переднезубные (Металл) и гортанные (Вода). Исходные буквы для согласных символизируют положение органов речи в момент их произнесения. Например, буква ㅁ [м] — образ рта, ㅇ [нъ] — образ горла.

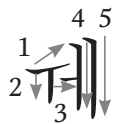
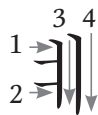
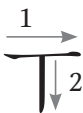
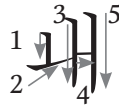
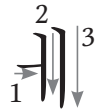
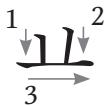
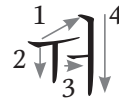
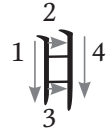
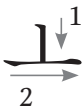
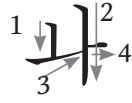
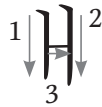
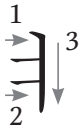
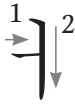
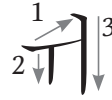
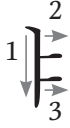
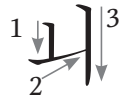
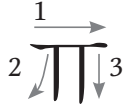
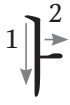
Название букв

Название гласных совпадает с их звучанием: ㅏ называется *a* ㅇㅏ, буква ㅠ называется *ю* ㅇㅠ и т. д.

Названия согласным даны по другому принципу: по звучанию буквы в начале и конце слога. Например, буква ㅍ в начале слога произносится [п], а в конце — как имплозивный звук [п], поэтому название буквы состоит из двух слогов: первый слог с начальным ㅍ в сочетании с ㅣ, а второй слог с конечным ㅍ в сочетании с ㅡ. Получается *пийп* ㅍㅣ ㅍㅡ.

Порядок написания букв

Порядок написания букв очень важен. Они пишутся сверху вниз и слева направо. Кроме того, у каждой буквы свое определенное количество черт.





Слог и принцип записи слога

Каждый слог записывается в квадрат, комбинация букв в пределах квадрата зависит от гласной этого слога:

- 1) Если гласная основана на вертикальной черте (ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ, ㅡ), то буквы в этом слоге пишутся горизонтально, например, ㅁㅏ *ма*, ㅁㅑ *ми*, ㅁㅓ *кэ*. Если в слоге добавляется третья буква, то она пишется под гласной, например, ㅁㅏㅓ *ман*, ㅁㅑㅓ *мик*, ㅁㅓㅓ *кэм*. В случае дифтонгоидов и дифтонга

ㅜ, ㅠ, ㅟ, ㅠ, ㅠ, ㅡ, ㅢ распространяется это же правило, НО обратите внимание, что гласная будет записываться над первой составной буквой дифтонгоида, например, ㅋ *кви*, 권 *квон*, ㅛ *мво*, ㅜ *мволь*.

- 2) Если гласная основана на горизонтальной черте (ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ), то все буквы пишутся друг под другом, например, ㅁ *мон*, ㄴ *ну*, ㅅ *кым*.

Слово в корейском языке может состоять из одного и более слогов, таким образом, слово из одного слога записывается в один квадрат, из двух — в два квадрата и т. д.

Например,

ㅁ *мун* дверь, 나무 *на-му* дерево. Часто графическая и фонетическая границы слогов не совпадают: ㅁ이 *му-ни*, 안에 *а-нэ*.

Если слог начинается на гласную, то перед ней обязательно пишется буква ㅇ, которая в данном случае является немой и не читается. Например, 우 *у*, 인 *ин*, 응 *ынъ*.

Ударение и интонация

В корейском языке нет привычного для нас ударения. Корейцы используют разноместное силовое ударение. Как правило, если слово состоит из более чем одного слога, то ударение падает на последний слог.

Если слово становится длиннее при изменении его формы, то ударение перемещается в конец слова.

Гласные и согласные. Звуки и название букв

Гласная	Звук	Название буквы
ㅏ	а	ㅏ а
ㅓ	э	ㅓ э
ㅗ	я	ㅗ я
ㅜ	е	ㅜ е
ㅛ	о	ㅛ о
ㅝ	э	ㅝ э
ㅠ	ё	ㅠ ё
ㅡ	е	ㅡ е
ㅝ	о	ㅝ о
ㅑ	ва	ㅑ ва
ㅓ	вэ	ㅓ вэ
ㅗ	ве	ㅗ ве
ㅜ	ё	ㅜ ё
ㅛ	у	ㅛ у
ㅝ	во	ㅝ во
ㅠ	ве	ㅠ ве
ㅡ	ви	ㅡ ви
ㅝ	ю	ㅝ ю
ㅡ	ы	ㅡ ы
ㅛ	ый/и	ㅛ ый
ㅣ	и	ㅣ и






Согласная	Звук	Название буквы
ㄱ	к- / -г- / -к	기역 киёк
ㄲ	кк	쌍기역 ссанъкиёк
ㄴ	н	니은 ниын
ㄷ	т- / -д- / -т	디귄 тигыт
ㄸ	тт	쌍디귄 ссанътигыт
ㄹ	-р- / -ль	리을 риль
ㅁ	м	미음 миым
ㅂ	п- / -б- / -п	비읍 пиып
ㅃ	пп	쌍비읍 ссанъпиып
ㅅ	с / -т	시옷 сиот
ㅆ	сс	쌍시옷 ссанъсиот
ㅇ	-н (-нъ)	이응 иынъ
ㅈ	ч / -чж- / -т	지읒 чиыт
ㅉ	чч	쌍지읒 ссанъчиыт
ㅊ	чх / -т	치읓 чхиыт
ㅋ	кх / -к	키읔 кхиык
ㅌ	тх / -т	티읕 тхиыт
ㅍ	пх / -п	피읖 пхиып
ㅎ	х	히읇 хиыт

Важно: звуки в таблице приводятся по системе транскрипции А. А. Холодовича и Л. Р. Концевича. В реальности произношение некоторых букв может достаточно сильно отличаться от русской принятой транскрипции. Цель данного пособия научить произношению, максимально приближенному к реальному, поэтому далее в случае необходимости будут привлекаться и другие значки для записи звучания.

Урок 1.

ГЛАСНЫЕ. Монофтонги (1)

ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅡ

Гласная	Название буквы	Звук	Объяснение произношения	Написание
ㅏ	ㅏ	а	Произносится как русский звук [а]	
ㅑ	ㅑ	ӧ	В русском языке такой звук отсутствует. Это полуоткрытый звук [o], чтобы его произнести, не надо выдвигать и округлять губы, а лишь приоткрыть рот сверху вниз, пытаясь сказать [o].	
ㅓ	ㅓ	о	Этот звук похож на русский ударный звук [o]. При его произношении очень важно выдвинуть губы вперед, образуя ими круг. Тогда получается огубленный открытый звук.	
ㅕ	ㅕ	у	Похож на русский звук [у]. Для его произнесения необходимо сильно выдвинуть губы вперед и округлить их (как свиной пяточок).	
ㅡ	ㅡ	ы	Звук похож на русский [ы], но должен произноситься без призвука [и] в конце.	

Важно: не забывайте, когда слог начинается на гласную или состоит из одной гласной, то перед ней всегда ставится буква ㅇ, которая в этом случае не читается.

ㅏ								
ㅏ								
ㅏ								
ㅏ								
ㅑ								
ㅑ								
ㅑ								
ㅑ								
ㅓ								
ㅓ								
ㅓ								
ㅓ								
ㅕ								
ㅕ								
ㅕ								
ㅕ								
ㅗ								
ㅗ								
ㅗ								